EL ESPAÑOL EN CROACIA

Consuelo Elías Gutiérrez

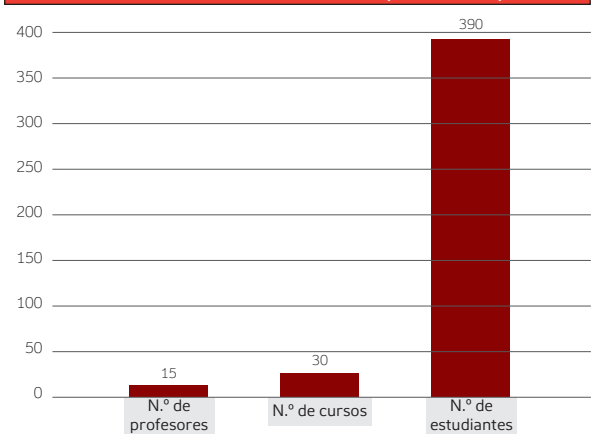
Dado que Croacia es un país pequeño, el conocimiento de otros idiomas se considera fundamental. La preponderancia de la lengua inglesa se debe, en parte, a que es una nación de escasa extensión cuya lengua cuenta con un número reducido de hablantes. La importancia del alemán y el italiano viene marcada por el papel que ambos idiomas desempeñaron en este territorio a lo largo de la historia. En lo que respecta al español, el interés por aprenderlo está creciendo progresivamente, a pesar de no tener esta lengua la tradición del alemán o el italiano.

El español en la enseñanza media croata

En lo que respecta a la enseñanza media, el español aparece como segunda o tercera lengua en el programa de estudios de un total de 15 institutos de enseñanza secundaria (véanse el número de profesores, cursos y estudiantes en el gráfico 1). En algunos se enseña durante los dos últimos años de estudios y en otros, durante los cuatro años que dura la enseñanza secundaria.

El español tiene también una fuerte presencia en el Concurso Nacional de los Estudios de Secundaria, que se celebra a finales de la primavera. Se trata de una competición organizada por el Ministerio de Educación croata para premiar a los alumnos más destacados durante los estudios de secundaria. En lo que respecta a las lenguas extranjeras, en estas convocatorias anuales hay exámenes de inglés, alemán, francés, italiano y español.

Gráfico 1. Datos del español en los institutos de enseñanza media croatas (2004-2005)

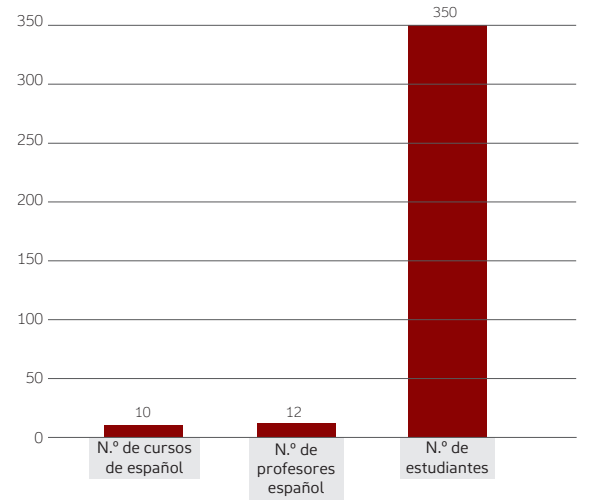


El español en el ámbito universitario croata

Dentro del marco de la enseñanza reglada de estudios de nivel superior o universitarios, la presencia del español destaca especialmente en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zagreb, en la que se ofrecen los estudios de Lengua y Literatura Españolas.

La Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zagreb es, por ahora, la única institución académica en Croacia que ofrece un programa de estudios destinados a la obtención de una licenciatura en Estudios Hispánicos. De esta facultad depende la Sección de Español del Departamento de Estudios Románicos, que ofrece un sólido currículo de estudios dirigido a la formación de los estudiantes en el campo de la lengua y la literatura. Hasta el curso académico 2005-2006, estos estudios tenían una duración de cuatro años académicos. En el curso académico 2005-2006 ha entrado en vigor el Plan de Bolonia,

Gráfico 2. Datos del español en la Universidad de Zagreb (2004-2005)*



* Los 350 estudiantes se dividen de la siguiente manera: 290 estudiantes en la Facultad de Filosofía y Letras, y 160 en la Facultad de Económicas.

con lo cual las carreras universitarias se amplían a cinco años de estudios.

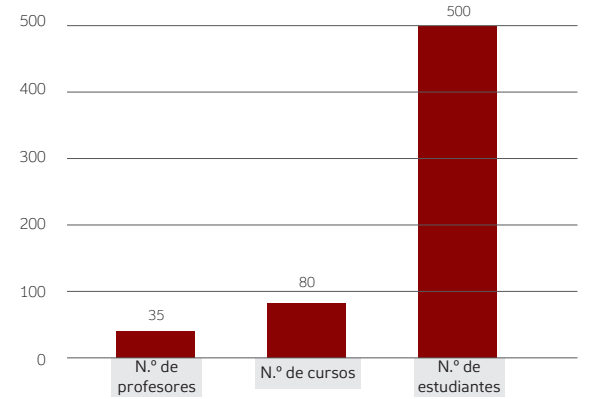
Cada año se admite únicamente un máximo de 50 alumnos (número que viene determinado por el número de profesores y de aulas), a pesar de que son cada vez más los estudiantes que solicitan ser admitidos en los estudios de Filología Hispánica. Así mismo, en la Facultad de Económicas de la Universidad de Zagreb el español se imparte también como asignatura optativa.

A los datos referentes a la Universidad de Zagreb (véase el gráfico 2) habrá que sumar en breve las cifras que genere otra universidad croata, dado que durante el próximo curso académico 2006-2007 darán comienzo, en la Universidad Dálmata de Zadar, en la Facultad de Filosofía y Letras ubicada en esa ciudad, los estudios conducentes a la obtención de la licenciatura en Filología Hispánica.

El español en la enseñanza privada

En la práctica totalidad de las academias de idiomas del país se ofrecen clases de español como lengua extranjera. El interés mostrado por aprender este idioma está en

Gráfico 3. Datos del español en centros privados de enseñanza (2004-2005)



claro ascenso, lo cual se observa en el elevado número de personas que se matriculan en los cursos de español de los centros de idiomas de toda Croacia (véase el gráfico 3). Sin embargo, es muy difícil dar cifras concretas, debido a la gran fluctuación del número de escuelas de idiomas.

El interés por la lengua española y la cultura española e hispanoamericana

La presencia de la cultura hispánica queda también patente en el número de obras escritas en español que son traducidas al croata. Es muy frecuente encontrar traducciones de autores españoles e hispanoamericanos en las librerías del país.

Otro dato que da muestra del interés por el español y la lengua y la cultura española e hispanoamericana en Croacia es el número de asociaciones locales, entre las que cabe destacar la Asociación Croata de Profesores de Español (ACPE), creada en 2001; la Asociación de Amistad España-Croacia, fundada así mismo en 2001 y que tiene como fin la promoción de la cultura española; la Asociación Cultural Croato-Argentina; la Asociación Croata para América Latina (HOLA) y el Centro Latinoamericano e Ibérico-Croata. En el programa de radio *La voz de Croacia* se retransmiten noticias en español sobre la actualidad croata.

Así mismo, debe también mencionarse el Seminario de Metodología de Español que se celebra en Dubrovnik en el

mes de julio, desde hace ya cinco años, y que disfruta de un gran éxito y de una asistencia media de unos 25 a 30 profesores. Los ponentes suelen ser profesores del Instituto Cervantes, lectores MAEC-AECI que han vivido en el país o profesores formadores de casas editoriales.

El futuro del español en Croacia

Todo parece indicar que el futuro de la lengua española en Croacia es muy prometedor. En julio de 2003 el Ministerio de Educación y Deporte de la República de Croacia aprobó una ley por la cual se autorizaba la enseñanza de lenguas extranjeras desde el primer curso de la educación general básica. La posibilidad de que el español penetre en la educación primaria en unos años abre nuevas expectativas en el ámbito de la enseñanza de esta lengua en el país. Otro dato que confirma la buena salud del español es la apertura, prevista para el año académico 2006-2007, del programa de Estudios Hispánicos en la Universidad Dálmata de Zadar.

Todo ello nos indica que el papel que desempeña el español en Croacia va creciendo en importancia, de manera paulatina pero segura, a la vez que hace frente a una demanda cada vez más notable y diversificada. ■

Consuelo Elías Gutiérrez es profesora-coordinadora del Aula Cervantes de Zagreb.